

NACIONES UNIDAS



ASAMBLEA
GENERAL



CONSEJO
DE SEGURIDAD

Distr.
GENERAL

A/34/121
S/13174

15 marzo 1979

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL

Trigésimo cuarto período de sesiones

Tema 46 de la lista preliminar*

APLICACION DE LA DECLARACION SOBRE EL

FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD

INTERNACIONAL

CONSEJO DE SEGURIDAD

Trigésimo cuarto año

Carta de fecha 15 de marzo de 1979 dirigida al Secretario General
y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante
Permanente de Viet Nam ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle adjunto el texto de la nota enviada el 15 de marzo de 1979 al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam, y de solicitarle que esta nota se distribuya como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 46 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) HA VAN LAU

Embajador Extraordinario

y Plenipotenciario

Representante Permanente

ante las Naciones Unidas

* A/34/50.

ANEXO

Nota enviada el 15 de marzo de 1979 al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam desea aclarar los puntos de vista de la parte vietnamita tal como se exponen a continuación:

Los dirigentes de China están ahora haciendo regresar a sus tropas a su país, pero procuran ocupar varios lugares en territorio vietnamita. Como lo hicieron en el curso de su agresión contra las zonas fronterizas vietnamitas, durante su retirada han perpetrado crímenes en extremo inhumanos contra el pueblo vietnamita. Han devastado con fuego de artillería pesada ciudades provinciales, municipios y aldeas (incluida la capital provincial de Lang Son, que ha sido completamente destruida). Han destruido establecimientos económicos y culturales, escuelas, hospitales y otros servicios públicos. Se han dedicado a actos de saqueo y a la matanza despiadada de vietnamitas, han sembrado minas en todas partes y han envenenado pozos de agua. En la zona de Chi Ma (Lang Son), tropas chinas han desplazado los hitos fronterizos números 41 y 45, adentrándolos en territorio vietnamita.

El pueblo vietnamita y la opinión pública mundial exigen con firmeza que los dirigentes de China pongan término definitivamente a su agresión, retiren sus tropas a su país de manera inmediata, completa e incondicional, cesen todos los actos criminales contra el pueblo vietnamita y respeten estrictamente la independencia, y la soberanía y la integridad territorial de Viet Nam. Los dirigentes de China deben poner término inmediatamente al desplazamiento de hitos fronterizos y otros actos encaminados a modificar la frontera histórica.

El 6 de marzo de 1979, el Gobierno de la República Socialista de Viet Nam declaró:

"Si China retira realmente todas sus tropas del territorio vietnamita, como lo ha declarado, después del retiro total de las tropas chinas al otro lado de la frontera histórica que las dos partes convinieron en respetar, la parte vietnamita estará dispuesta a iniciar negociaciones inmediatamente con la parte china a nivel de Viceministro de Relaciones Exteriores sobre el restablecimiento de relaciones normales entre los dos países. El lugar y la fecha serán determinados por las dos partes." a/

a/ Véase A/34/107. S/13174, anexo.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam desea proporcionar ahora los siguientes detalles adicionales:

"1. Una semana después del retiro completo de las tropas chinas al otro lado de la frontera histórica que las dos partes se han comprometido a respetar, comenzarán las negociaciones a nivel viceministerial entre Viet Nam y China.

"2. Con respecto al lugar: el Gobierno vietnamita envió dos veces su delegación a Pekín para celebrar negociaciones con la delegación del Gobierno chino; esta vez, la parte vietnamita propone que las conversaciones se realicen en Hanoi. Si la parte china así lo desea, podrá elegirse un lugar situado en la frontera entre Viet Nam y China, o bien las reuniones podrán efectuarse alternativamente en dos lugares ubicados en la frontera (uno en territorio vietnamita y el otro en territorio chino).

"3. La parte vietnamita propone que las dos partes examinen las medidas urgentes que han de tomarse para mantener la paz y la estabilidad en la región fronteriza, sobre la base del respeto por la soberanía y la integridad territorial y el restablecimiento de relaciones normales entre los dos países.

"Al comenzar las negociaciones, ambas partes convendrán en el programa concreto de las mismas."

El pueblo vietnamita aprecia de modo inquebrantable su amistad tradicional con el pueblo chino y no ha escatimado esfuerzo alguno para mantener esta noble amistad. El Gobierno de la República Socialista de Viet Nam ha demostrado una vez más su sinceridad y su buena voluntad. La parte vietnamita confía en que la parte china responderá en breve plazo a la presente propuesta. Si los dirigentes de China emprenden nuevas aventuras militares contra el pueblo vietnamita, el ejército y el pueblo de Viet Nam harán valer con firmeza su sagrado derecho a la defensa propia a fin de proteger a la República Socialista de Viet Nam, mantener la amistad entre los pueblos de Viet Nam y China, salvaguardar la paz y la estabilidad en el Asia sudoriental y contribuir al mantenimiento de la paz mundial.